



# Ministero della Salute

Direzione generale per l'igiene e la sicurezza degli alimenti e la nutrizione  
Ufficio 2  
Via Giorgio Ribotta 5- 00144 Roma

0026792-25/06/2018-DGISAN-MDS-P

Trasmissione elettronica  
N. prot. DGISAN in Docsa/PEC

ASSESSORATI ALLA SANITA'  
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO  
SERVIZI VETERINARI  
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
SEDE

E p.c.

ASSICA

**Pec:** [assica@promopec.it](mailto:assica@promopec.it)

UNICEB

[info@uniceb.it](mailto:info@uniceb.it)

[uniceb@tin.it](mailto:uniceb@tin.it)

ASSOCARNI

[segreteria@assocarni.it](mailto:segreteria@assocarni.it)

FEDERCARNI

[federcarni@confcommercio.it](mailto:federcarni@confcommercio.it)

CONSORZIO DEL  
PROSCIUTTO DI PARMA

[info@prosciuttodiparma.com](mailto:info@prosciuttodiparma.com);

[Chiara.Piancastelli@prosciuttodiparma.com](mailto:Chiara.Piancastelli@prosciuttodiparma.com)

[chiaraserena.Soffiantini@prosciuttodiparma.com](mailto:chiaraserena.Soffiantini@prosciuttodiparma.com)

CONSORZIO DEL  
PROSCIUTTO SAN DANIELE

[info@prosciuttosandaniele.it](mailto:info@prosciuttosandaniele.it)

CARPEGNA PROSCIUTTI S.p.A.

[carpegna@brebdolan.com](mailto:carpegna@brebdolan.com)

CONSORZIO DEL  
PROSCIUTTO DI MODENA

[info@consorzioprosciuttomodena.it](mailto:info@consorzioprosciuttomodena.it)

C.I.A.

[organizzazione@cia.it](mailto:organizzazione@cia.it)

CNA

[cna@cna.it](mailto:cna@cna.it)

UNIONALIMENTARI

[info@unionalimentari.com](mailto:info@unionalimentari.com)

A.I.I.P.A.  
[aiipa@aiipa.it](mailto:aiipa@aiipa.it)

CIM –CONSORZIO ITALIANO  
MACELLATORI  
**Pec:** [consorziocim@pec.it](mailto:consorziocim@pec.it)

DGSAF  
Ufficio 1  
SEDE

**OGETTO:** Aggiornamenti sull'esportazioni di carne fresca suina, prodotti a base di carne suina e prodotti finiti contenuti suino dall' Italia verso la Federazione russa.

Si fa seguito alle lettere di questo ufficio n° prot. **15196** del 12 aprile 2018 e N° prot. **10609** del 19 marzo 2018 concernenti l'oggetto per fornire ulteriori aggiornamenti giunti dalla Parte russa con le ultime linee guida Versione del 14/6/2018 e pervenuti per il tramite della Commissione europea, al fine di consentire una esatta compilazione della certificazione veterinaria che deve accompagnare le carni ed i prodotti del settore suino che sono esportati dall'Italia verso la Federazione Russa.

A tal proposito, si informa che, a causa di recenti focolai di Peste Suina Africana in Ungheria, sono state introdotte delle limitazioni alle esportazioni e conseguente approvvigionamento di materia prima, di carne fresca, prodotti a base di carne suina e relativi prodotti finiti provenienti dall'Ungheria, pertanto l'Allegato 1 alle relative certificazioni con l'elenco zone SOTTOPOSTE A RESTRIZIONE è stato modificato (all. 1).

Restano comunque validi tutti gli emendamenti alla certificazione sanitaria, di cui alle precedenti comunicazioni di questo ufficio, nel caso di provenienza delle anzidette carni e prodotti da ZONE indenni, NON INCLUSE nell'Allegato 1.

Invece, per quanto riguarda i prodotti trasformati a base di carne suina, se sottoposti a trattamento termico ed inclusi nell'Allegato 1- ZONE NON INDENNI, tra cui ora figurano anche UNGHERIA e ROMANIA, possono essere esportati se scortati dai modelli di certificazione modificati e corredati di relativo Allegato 2 (all. 2) come da ultime istruzioni di questo ufficio.

Nonostante le indicazioni sanitarie sopra fornite, si precisa che l'embargo politico posto in essere dal 2015 risulta ancora in vigore. Pertanto, al fine di evitare respingimenti delle partite inviate nella Federazione russa, si invita alla consultazione dell'elenco dei prodotti alimentari con codice doganale sottoposti a restrizione già in precedenza comunicato.

Nel chiedere a codesti Assessorati di voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi veterinari delle ASL territorialmente competenti nonché Enti ed operatori interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE  
\*F.to Gaetana Ferri

*Referente/Responsabile del procedimento:*  
Dr.ssa Alessia Garofano  
Telefono: 06 5994.6921  
E-mail: [a.garofano@sanita.it](mailto:a.garofano@sanita.it)

\* "firma autografa sostituita a mezzo stampa, ai sensi dell'art.3, comma 2, del D.Lgs. n. 39/1993"

**Allegato**  
**al certificato veterinario per i suini ed i prodotti a base di carne suina esportati dall'Unione**  
**Europea nella Federazione Russa**

**Annex**  
**to the veterinary certificate for pigs or pig products exported from the European Union**  
**to the Russian Federation/**

**Приложение**  
**к ветеринарному сертификату на экспортируемую из Европейского союза в**  
**Российскую Федерацию свиноводческую продукцию**

**Certificato N° /Certificate No./ Сертификат №:.....**

**Lista dei territori amministrativi: / List of administrative areas /Список административных областей:**

**1. Repubblica ceca/ Czech Republic / Чешская Республика**

Zlínský kraj/ Злинский край.

**2. Repubblica dell'Estonia /Republic of Estonia / Эстонская Республика**

Contee di /Counties of: Harjumaa, Ida-Virumaa, Järvamaa, Jõgevamaa, Lääne-Virumaa, Pärnumaa, Põlvamaa, Raplammaa, Tartumaa, Valgamaa, Viljandimaa, and Virumaa./ Уезды: Вырумаа, Вильяндимаа, Валгамаа, Харьюмаа, Рапламаа, Пылвамаа, Пярнумаа, Тартумаа, Ляэне-Вирумаа, Ида-Вирумаа, Йыгевамаа, Ярвамаа.

**3. Repubblica della Lettonia /Republic of Latvia / Латвийская Республика**

Comuni /Municipalities: Aglona Municipality, Aizkraukle Municipality, Aknīste Municipality, Aloja Municipality, Alūksne Municipality, Amata Municipality, Ape Municipality, Auce Municipality, Babīte Municipality, Baldone Municipality, Baltnava Municipality, Balvi Municipality, Bauska Municipality, Beverīna Municipality, Brocēni Municipality, Burtnieki Municipality, Cēsis Municipality, Cesvaine Municipality, Carnikava Municipality, Cibla Municipality, Dagda Municipality, Daugavpils Municipality, Dobeles Municipality, Dundaga Municipality, Engure Municipality, Ērgļi Municipality, Garkalne Municipality, Gulbene Municipality, Iecava Municipality, Ilūkste Municipality, Ikšķile Municipality, Jaunpiebalga Municipality, Jaunjelgava Municipality, Jaunpils Municipality, Jēkabpils Municipality, Jelgava Municipality, Kandava Municipality, Kārsava Municipality, Ķekava Municipality, Koknese Municipality, Krāslava Municipality, Kocēni Municipality, Ķegums Municipality, Krimulda Municipality, Krustpils Municipality, Kuldīga Municipality, Līvāni Municipality, Limbaži Municipality, Līgatne Municipality, Lielvārde Municipality, Ludza Municipality, Lubāna Municipality, Madona Municipality, Mazsalaca Municipality, Mālpils Municipality, Mērsrags Municipality, Naukšēni Municipality, Nereta Municipality, Ozolnieki Municipality, Ogre Municipality, Olaine Municipality, Pārgauja Municipality, Preiļi Municipality, Priekule Municipality, Pļaviņas Municipality, Rauna Municipality, Rēzekne Municipality, Riebiņi Municipality, Roja Municipality, Ropaži Municipality, Rugāji Municipality, Rūjiena Municipality, Sala Municipality, Salaspils Municipality, Salacgrīva Municipality, Saldus Municipality, Sēja Municipality, Sigulda Municipality, Skrīveri Municipality, Smiltene Municipality, Strenči Municipality, Talsi Municipality, Tukums Municipality, Valka Municipality, Varakļāni Municipality, Vārkava Municipality, Vecpiebalga Municipality, Vecumnieki Municipality, Viļaka Municipality, Viļāni Municipality, Ventspils Municipality, Viesīte Municipality, and Zilupe Municipality. / Края: Аглонский, Айзкраукльский, Акнистский, Алойский, Алуксненский, Абатский, Апский, Ауцский, Бабитский, Балдонский, Балтинавский, Бауский, Беверинский, Балвский, Броценский, Буртниецкий, Валкский,

Вараклянский, Варкавский, Вецпиебалгский, Вецумниекский, Вилякский, Вилянский, Вентспилсский, Виеситский, Гаркалнский, Гулбенский, Дагдский, Даугавпилсский, Добельский, Дундагский, Екабпилсский, Елгавский, Зилупский, Иецавский, Илукстский, Икикильский, Кандавский, Карсавский, Кекавский, Кокнесский, Краславский, Коценский, Кегумский, Кримулдский, Крустпилсский, Кулдигский, Ливанский, Лимбажский, Лигатненский, Лиелвардский, Лудзенский, Лубанский, Мадонский, Мазсазацский, Малпилсский, Мерсрагский, Наукиенский, Неретский, Озолниекский, Огрский, Олайнский, Паргауйский, Прейльский, Приекульский, Плявинский, Рауиский, Резекненский, Риебиньский, Ройский, Ропажский, Ругайский, Руйиеский, Саластилсский, Салацгривский, Салдусский, Салский, Сейский, Сигулдский, Скриверский, Смилтенский, Стренчский, Талсинский, Тукумский, Эгрльский. Яунпиебалгский, Яунелгавский, Энгурский, Цесисский, Цесвайнский, Царникавский, Циблский, Яунелгавский Яунпилсский.

**4. Repubblica di Lituania /Republic of Lithuania / Литовская Республика**

Contee /Counties: Alytus County, Kaunas County, Panevėžys County, Utena County, and Vilnius County /

Уезды: Алитусский, Вильнюсский, Утенский, Паневежский, Каунасский.

**5. Repubblica di Polonia /Republic of Poland / Республика Польша**

Voivodships: Lublin, Masovia, Podlaskie, and Warmia-Masuria. / Воеводства: Варминьско - Мазурское, Люблинское, Мазовецкое, Подляское.

**6. Repubblica Italiana /Italian Republic / Итальянская Республика**

Sardegna /Sardinia. / Сардиния.

**7. Ungheria/ Hungary / Венгрия**

**8. Romania/ Romania / Румыния**

Timbro ufficiale/Official stamp:/ *Официальная печать*

Firma del veterinario di Stato/veterinario ufficiale

State/Official Veterinary Officer's Signature:/

*Подпись государственного/официального ветеринарного врача:*

Data /Date:/ *Дата:*

**Allegato**  
**al certificato veterinario per i prodotti a base di carne suina esportati dall'Unione Europea verso**  
**la Federazione Russa**

**Annex**  
**to the veterinary certificate for pig products exported from the European Union**  
**to the Russian Federation/**

**Приложение**  
**к ветеринарному сертификату на экспортируемую из Европейского союза**  
**в Российскую Федерацию свиноводческую продукцию**

**Certificato N°//Certificate No./ Сертификат №: .....**

I prodotti a base di carne suina esportati nella Federazione russa sono stati sottoposti ad uno dei seguenti trattamenti in base al tipo di prodotto: / *Pig products exported to the Russian Federation were subjected to one of the following treatments based on the product type:* / *Экспортируемая в Российскую Федерацию свиноводческая продукция была подвергнута одному из следующих видов обработки соответственно виду продукции:*

Carne /Meat: / Мясо (готовая продукция):

1. Trattamento termico /*Heat treatment*/ Термическая обработка
  - a. in recipiente ermetico il cui valore  $F_0$  è pari o superiore a 3,00 ( $F_0$  è l'effetto calcolato che neutralizza le spore batteriche. Un valore  $F_0 = 3,00$  significa che il punto più freddo del prodotto è stato trattato sufficientemente per ottenere lo stesso effetto neutralizzante di 121 °C (250°F) in 3 minuti con riscaldamento e refrigerazione istantanei); oppure  
/heat treatment in a hermetically sealed container with  $F_0$  value of 3.00 or more ( $F_0$  - calculated damaging effect on bacterial spores.  $F_0 = 3,00$  means that the coldest point of the product was sufficiently heated to achieve the same damaging effect as that would be achieved by instantaneous heating and cooling (121°C (250°F) in three minutes)); or / *термическая обработка в герметически закрытом контейнере при показателе  $F_0$  3,00 или более ( $F_0$  - подсчитанное поражающее воздействие на бактериальные споры. Значение  $F_0$  равное 3,00 означает, что самая холодная точка продукта была достаточно прогрета, чтобы добиться такого же поражающего воздействия, которое достигается с помощью мгновенного нагревания и охлаждения (121°C (250°F) за три минуты)); или*
  - b. Trattamento termico per almeno 30 minuti a una temperatura minima di 70 °C che deve essere raggiunta nell'intera massa della carne /heat treatment for at least 30 minutes at a minimum temperature of 70°C which should be reached throughout the meat./ *термическая обработка в течение не менее чем 30 минут при минимальной температуре 70°C, которую необходимо обеспечить по всей толще мяса.*
2. Salatura a secco /*Dry curing* / Вяление:  
Salagione con sale ed essiccazione per almeno 6 mesi /*Curing with salt and drying for at least 6 months.* / Засаливание и высушивание в течение не менее чем шести месяцев.

Involucro suino /Pig casings:/ Свинье кишки:

Trattamento di almeno 30 giorni con sale secco (NaCl) o con salamoia satura ( $A_w < 0.80$ ) o con fosfato addizionato a sale secco contenente 86,5% NaCl, 10,7%  $\text{Na}_2\text{HPO}_4$  (peso/peso/peso) ad una temperatura di 12 ° C o superiore./ Treating for at least 30 days either with dry salt (NaCl) or with saturated brine ( $A_w < 0.80$ ), or with phosphate supplemented dry salt containing 86.5% NaCl, 10.7%  $\text{Na}_2\text{HPO}_4$  and 2.8%  $\text{Na}_3\text{PO}_4$  (weight/weight/weight) at a temperature of 12°C or above /

*Вндерживание в течение не менее чем 30 дней в сухой соли (NaCl) или насыщенном рассоле ( $A_w < 0.80$ ), или в сухой соли с добавлением фосфатов, содержащей 86,5% NaCl, 10,7%  $\text{Na}_2\text{HPO}_4$  и 2,8%  $\text{Na}_3\text{PO}_4$  (по весу) при температуре не менее 12°C.*

Timbro ufficiale /Official stamp:/ *Официальная печать:*

Firma del veterinario di Stato/veterinario ufficiale /State/Official Veterinary Officer's Signature:/ *Подпись государственного/официального ветеринарного врача:*

Data /Date:/ *Дата:*